

# L'Africaine.

(1860.)

“Adamastor, roi des vagues profondes.”

Ballad.

English version by  
Isabella G. Parker.

GIACOMO MEYERBEER.  
(1791-1864.)

Allegro ben moderato.

Copyright, 1899, by G. Schirmer, Inc.  
Printed in the U. S. A.

16364

Digitized by Google

Original from  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

*f con energia selvaggia*

A - da - mas - tor, roi - des - va - gues pro - fon - des,  
*A - da - ma - stor, Re del - l'on - de - pro - fon - de,*  
 Great A - da - mas - tor, the - king of the o - cean,

*fp leggiero*

Au bruit des vents - sa - van - ce - sur les on - des!  
*al suon - del ven - tu sal - l'ac - que - s'a - cau - za,*  
 Storm - winds at - tend him and bil - lows' com - mo - tion,

Et que son pied, que son pied heur - te les flots, Mal - heur à - vous,  
*e se col piè, se col piè ur - ta il mar, gua - i a - voi,*  
 When he ad - vanc - es in might o'er the wave, Trem - ble, sail - ors,

*fp* *p*

mal - heur à - vous, mal - heur à vous, na - vi - re et ma - te - lots!  
*gua - i a - voi, gua - i se col piè, se col piè ur - ta il mar!*  
 trem - ble, sail - ors, woe then to ves - sel and mar - i - ners brave!

*dim.* *cresc.* *dim.*

*p quasi parlato*

Le voy-ez-vous!  
*Guardate, è là!*  
 Be-hold him yon!

*p* *p martellato*

Le voy-ez-vous! *à la lu-eur des feux et des é-clairs.*  
*guardate, è là. al chiaror cu-po dei lam-pi del suo-co,*  
 Behold him yon! Lightnings are flashing a-long his dark path,

*cresc.*

Le vo-yez-vous! c'est le gé-ant des mers! Jus - qu'au  
*ei già s'i-nol-tra, già re-gua sul mar; fi - no al*  
 Comes he with strides of a gi-ant in wrath, Might - y

*p cresc. poco a poco*

ciel il sou - lè - - ve les eaux!  
*ciel l'on - de ne - - re sol - le - va,*  
 waves high as heav - - en are thrown,

*fp*

Mort à l'im - pie! et la mort sans tom -  
*scam - po non v'ha, non v'ha tom - ba per*  
 Death waits for you, and your grave is un -

*cresc. poco a poco* *p poco rall.*

beaux! la mort sans tom - beaux! à  
*l'em - pio, nè scam - po nè tom - ba per*  
 known, your grave is un - known, Death

*dim.* *pp* *cresc.*

Tempo I.

vous la mort, et la mort sans tom - beaux! sans  
*voï non v'ha, no per voi, no non v'ha, ah,*  
 waits for you, and your grave is un - known, is

*cresc.* *più cresc.* *f* *p*

— tom - beaux! Ha, ha, vous trem - blez! Ha, ha, vous trem -  
 — non v'ha! *B' ca-no il tre - mar, è ca-no il tre -*  
 — un - known! Ha, ha, trem - ble ye? Ha, ha, trem - ble

*f* *mf*

L'istesso tempo.

5

blez! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
 mar! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
 ye? Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

Presto. staccatiss.

ha, ha, \_\_\_\_\_ Aux voi - les! aux cor - da - ges! De -  
 ha, ha, \_\_\_\_\_ Co - rag - gio, al - le ve - le, fin -  
 ha, ha, \_\_\_\_\_ How wild the tem - pest ra - ges, How

*p* *ben marcato*

van - cez les o - ra - ges! Sur vos mats soy - ez sus - pen - dus, sur  
 chè n'è tem - po au - co - ra, su - gli al - be - ri so - spre - si pre - ve -  
 fiercé the war it wa - ges! A - loft on mast, ye tempest - tossd, a -

un poco meno vivo

vos mats soy - ez sus - pen - dus Ou pré - ci - pi - tés dans là -  
 ni - te l'a - ra - gan fa - tal, ei giù mi - nac - cio - so s'a -  
 loft on mast, ye tem - pest - tossd, Or sunk in the groan - ing a -

*leggiero*

bì-me qui gron-de, Vous è-tes per-dus, oui, vous è-tes per-dus!  
*cau-za ed a-pre a in-ghiot - tir-vi gli a-bis-si pro-fon-di del mar!*  
 byss of the o-cean ye sure-ly are lost, ay, ye sure-ly are lost!

*stacc.*

Oui, vous è-tes per - dus! oui, vous è-tes per -  
*Si, gli a - bis - si del mar,* *si, gli a - bis - si del*  
 Yes, ye sure-ly are lost, yes, ye sure-ly are  
*marc.*

*cresc.*

dus! per - dus!  
*mar,* *del* *mar!*  
 lost, are lost!



*con energia* 7

Tempo I.

Ah, vous bra-vez, in - sen -  
 Ah, voi ten - ta - te - or - go -  
 Ah, will ye brave, in - the -

*fp* *p*

*leggiere ma marcato*

sés que vous è - tes, A - da - mas - tor, le gé - ant des tem - pè - tes!  
*glio - si in - sen - sa - ti,* A - da - ma - stor, il gi - gan - te - del ma - re!  
 din and com - mo - tion, Great A - da - mas - tor, the king of the o - cean?

La viei - lle Eu - ro - pe, au nou - vel O - cé - an, Lan - ce un dé - fi,  
 La vec - chia Euro - pa al no - vel O - ce - an, lan - ciar o - sa  
 Speaks old Eu - ro - pa, the o - cean de - fies, Threatens angri - ly,

*p* *fp* *p*

lan - ce un dé - fi, Lan - ce un dé - fi, - por - té par You - ra - gan!  
 u - na sfi - da che giun - ge sui van - ni dell' u - ra - gan!  
 threat - ens angri - ly, while in - de - fi - ance the tempest replies!

*dim.* *cresc.* *dim.*

L'istesso tempo.

*pp quasi parlato*

Le voy-ez-vous!  
Guardate, è là!  
Be-hold him yon!

*pp* *pp*

Le voy-ez-vous! *pp* *p martellato*  
*guardate, è là!* *p martellato*  
Be-hold him yon! à la lu-eur des feux et des é - clairs, —  
*guardate, è là!* *p martellato* *al chiaror cu-po dei lum-pi del fuoco, —*  
Be-hold him yon! Lightnings are flashing a - long his dark path, —

Le voy-ez-vous! c'est le gé-ant des mers! — Jus - qu'au *cresc.*  
*ei già s'i - nol - tra, già* *re-gna sul mar, —* *fi - no al*  
Comes he with strides of a gi-ant in wrath! — Might - y

*p cresc. poco*

ciel il sou - lè - - ve les eaux! —  
*ciel l'on - de ne - - re sol - le - va,*  
waves high as heav - - en are thrown, —

*a poco* *p*



*cresc.* *rall. p* *dim.* 9

Mort à l'im - pie! et la mort sans tom -  
*scam - po non v'ha, non c'ha tom - ba per*  
 Death waits for you, and your grave is un -

*cresc. poco a poco* *p poco rall.*

*pp* **Tempo I.**

beaux, la mort sans tom - beaux! À vous la  
*l'em - pio, nè scam - po nè tom - ba per voi non*  
 known, your grave is un - known, Death waits for

*pp*

*p*

mort, et la mort sans tom - beaux, sans tom -  
*v'ha, no per voi, no non v'ha, ah, non*  
 you, and your grave is un - known, is un -

*p* *dim.*

*f*

beaux! Ha, ha, vous trem - blez! Ha, ha, vous trem -  
*v'ha, è va - uo il tre - mar, è va - uo il tre -*  
 known! Ha, ha, trem - ble ye? Ha, ha, trem - ble

## L'istesso tempo.

blez! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
*mar!* Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
 ye? Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

*f* Presto. *staccatiss.*

ha, ha! \_\_\_\_\_ Aux voi - les, aux cor - da - ges! De -  
 ha, ha! \_\_\_\_\_ Co - rag - gia, al - le - ce - le, *fiu* -  
 ha, ha! \_\_\_\_\_ How wild the tem - pest ra - ges! how

van - cez les o - ra - ges, Sur vos mats soy - ez sus - pen - dus, sur  
*chè n'è tem - po au - co - ra,* *su - gli a - bis - si so - spre - si pre - ve -*  
 fierce the war. it wā - ges! A - loft on mast, ye tempest - toss'd, a -

*un poco meno vivo*

vos mats soy - ez sus - pen - dus, Ou pré - ci - pi - tés dans là -  
*ni - te lu - ra - gan fa - tul,* *ei già mi - nac - cio - so s'a -*  
 loft on mast, ye tem - pest - toss'd, Or sunk in the groan - ing a -

*p leggiero*

bî-me qui gron-de, Vous è-tes per-dus, oui, vous è-tes per-dus!  
*vau-za ed a-pre a ju-ghiot - tir-vi gli a-bis-si pro-fon-di del mar!*  
 byss of the o-cean, ye sure-ly are lost, ay, ye sure-ly are lost!

Oui. vous è-tes per - dus!  
*Si, gli a - bis - si del mar,*  
 Yes, ye sure - ly are lost,

*marcato*

oui, vous è-tes per - dus! per - - dus!  
*si, gli a - bis - si del mar,* del - - mar!  
 yes, ye sure-ly are lost, are - - lost!